

# 國立臺北科技大學 102 學年度碩士班招生考試

系所組別：6210 應用英文系碩士班甲組

## 第一節 英文寫作與翻譯 試題

第一頁 共一頁

### 注意事項：

1. 本試題分 2 部分共 4 題，配分共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

## 2. Translation

- (1) Please translate the following passage into Chinese. (25%)

Some hilarious videos doing the rounds on the internet show people pretending to take photos with invisible iPhones and hold conversations on them. These spoofs are meant to poke fun at Apple and its legion of fans. But the very notion that the firm could produce a see-through phone also highlights how closely its brand has become associated with revolutionary innovations. What a pity, then, that the iPhone 5 fails to live up to that hard-won reputation. The device is thinner than its predecessors, has a bigger screen and boasts connectivity to superfast 4G wireless networks. But it now competes against impressive offerings from the likes of South Korea's Samsung and other rivals, who are constantly churning out snazzier superthin handsets of their own with stunning displays.

-- Selected from *The Economist*, September 15, 2012

- (2) Please translate the following passage into English. (25%)

逢年過節祭祀神明與祖先，除了燒香點燭、供奉牲禮外，也要燒化「金銀紙」以表誠敬。金銀紙是天界與陰間使用的錢幣，種類繁多，金銀紙的應用與民俗文化緊密相連，其中圖文更隱藏了一般人不知的「神秘」意涵。金銀紙代表的不僅是人類對未知世界、超自然力量的敬畏，在拜拜和燒金過程中，經由服罪、懺悔進而赦罪、解厄以臻平安。基於心靈的欲求和物質、精神的需要，人們藉由儀式及金銀紙，向不可知的神秘世界尋求安慰和期望，這就是金銀紙的真義。

-- 摘錄自《台灣光華雜誌》，2011 年 6 月號

## 1. English Composition

- (1) Please state your perspective on the following quote by Steve Jobs. (25%)

“You can't connect the dots looking forward; you can only connect them looking backwards. So you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something — your gut, destiny, life, karma, whatever. Because believing that the dots will connect down the road will give you the confidence to follow your heart, even when it leads you off the well-worn path, and that will make all the difference.”

- (2) Discuss the extent to which you agree or disagree with the opinion stated below.

Support your position with relevant reasons and/or examples. (25%)

“The punishment of murder by death is contrary to reason, and to the order and happiness of society.”